



申請人家庭狀況申報書
Statement of Applicant's Family Background

- 注意：** (i) 領取本申報書無須繳費。
Note: This form is issued free of charge.
- (ii) 請用黑色或藍色筆以正楷填寫本申報書。
Please complete this form in BLOCK letters using black or blue pen.
- (iii) 如申請在港延期逗留，本申報書須由申請人填寫及簽署。
In the case of an application for extension of stay for residence in the Hong Kong Special Administrative Region, this form will be completed and signed by the applicant.
- (iv) 如申請來港居住，本申報書須由保證人代表申請人填寫及簽署。
In the case of an application for entry to reside in the Hong Kong Special Administrative Region, this form will be completed and signed by the sponsor on behalf of the applicant.
- (v) 在上述兩種情況均須提供全部子女及兄弟姊妹（包括已去世或在海外居住者）的詳情。
In both cases, details of all children, brothers and sisters (including those deceased or living overseas) will be provided.

	姓名 Name	出生日期及地點 Date and place of birth	婚姻／關係狀況 (未婚／已婚) Marital/Relationship status (Bachelor/ Spinster/Married)	職業 Occupation	現時定居國家／地區 的名稱及住址 Present country/territory of domicile and residential address
申請人 Applicant					
父親 Father					
母親 Mother					
配偶／ 伴侶 ^{&} Spouse/ partner ^{&}					
子女 Children (參閱注意 事項 v) (See Note v)					
兄弟姊妹 Brothers and sisters (參閱注意 事項 v) (See Note v)					

本人聲明就本人所知所信，在本申報書內所申報的各項資料均屬正確、完備和真實。
I declare that all information given in this statement is correct, complete and true to the best of my knowledge and belief.

申請人簽署
Signature of applicant _____
(參閱注意事項 iii)
(See Note iii)

日期
Date _____

保證人簽署
Signature of sponsor _____
(參閱注意事項 iv)
(See Note iv)

日期
Date _____

[&] 根據締結當地有效的法律締結的同性民事伴侶關係、同性民事結合、“同性婚姻”、異性民事伴侶關係或異性民事結合的其中一方，而該身份是締結當地機關合法和官方承認的。為免生疑問，“民事伴侶關係”和“民事結合”用語，是指一種法律制度，其性質類似於婚姻中的配偶關係。根據香港以外的法律締結的同性民事伴侶關係、同性民事結合、“同性婚姻”、異性民事伴侶關係和異性民事結合，只限於在締結當地獲法律和官方承認的關係。這些關係通常有以下特質：(a) 關係的締結及解除是由締結關係當地施行的法律條文所規定；(b) 關係須由締結關係當地施行的法律條文所指明的主管當局註冊；(c) 註冊由主管當局簽發的文書所證明；及 (d) 關係的各方共同承諾類似於婚姻中的配偶般長久地共同生活，不容他人介入。這些關係並不包括事實配偶、同居伴侶、未婚夫／未婚妻等。

A party to a same-sex civil partnership, same-sex civil union, "same-sex marriage", opposite-sex civil partnership or opposite-sex civil union entered into by him/her in accordance with the local law in force of the place of celebration and with such status being legally and officially recognised by the local authorities of the place of celebration. For the avoidance of doubt, the terms "civil partnership" and "civil union" mean a legal institution of a nature which is akin to spousal relationship in a marriage. The same-sex civil partnership, same-sex civil union, "same-sex marriage", opposite-sex civil partnership and opposite-sex civil union entered into in accordance with laws outside Hong Kong are limited to only relationships which are legally and officially recognised in the places of celebration. Such relationships normally have the following features: (a) the entering into and dissolution of the relationship are governed by legislation of the place where it is entered into; (b) the relationship requires registration by the competent authority specified by the legislation of the place where it is entered into; (c) the registration is evidenced in a written instrument issued by the competent authority; and (d) parties to the relationship have a mutual commitment to a shared life akin to spouses to the exclusion of others on a permanent basis. Such relationships do not include de facto spouse, partners in cohabitation, fiancé/fiancée, etc.





保證人家庭狀況申報書
Statement of Sponsor's Family Background

- 注意：** (i) 領取本申報書無須繳費。
Note: This form is issued free of charge.
- (ii) 請用黑色或藍色筆以正楷填寫本申報書。
Please complete this form in BLOCK letters using black or blue pen.
- (iii) 本申報書須由保證人填寫及簽署。
This form will be completed and signed by the sponsor.
- (iv) 須提供全部子女及兄弟姊妹（包括已去世或在海外居住者）的詳情。
Details of all children, brothers and sisters (including those deceased or living overseas) will be provided.

	姓名 Name	出生日期及地點 Date and place of birth	婚姻／關係狀況 (未婚／已婚) Marital/Relationship status (Bachelor/ Spinster/Married)	職業 Occupation	現時定居國家／地區 的名稱及住址 Present country/territory of domicile and residential address
保證人 Sponsor					
父親 Father					
母親 Mother					
配偶／ 伴侶 & Spouse/ partner &					
子女 Children (參閱注意 事項 v) (See Note v)					
兄弟姊妹 Brothers and sisters (參閱注意 事項 v) (See Note v)					

本人聲明就本人所知所信，在本申報書內所申報的各項資料均屬正確、完備和真實。
I declare that all information given in this statement is correct, complete and true to the best of my knowledge and belief.

保證人簽署
Signature of sponsor _____
日期
Date _____

& 根據締結當地有效的法律締結的同性民事伴侶關係、同性民事結合、“同性婚姻”、異性民事伴侶關係或異性民事結合的其中一方，而該身份是締結當地機關合法和官方承認的。為免生疑問，“民事伴侶關係”和“民事結合”用語，是指一種法律制度，其性質類似於婚姻中的配偶關係。根據香港以外的法律締結的同性民事伴侶關係、同性民事結合、“同性婚姻”、異性民事伴侶關係和異性民事結合，只限於在締結當地獲法律和官方承認的關係。這些關係通常有以下特質：(a) 關係的締結及解除是由締結關係當地施行的法律條文所規定；(b) 關係須於由締結關係當地施行的法律條文所指明的主管當局註冊；(c) 註冊由主管當局簽發的文書所證明；及 (d) 關係的各方共同承諾類似於婚姻中的配偶般長久地共同生活，不容他人介入。這些關係並不包括事實配偶、同居伴侶、未婚夫／未婚妻等。

A party to a same-sex civil partnership, same-sex civil union, "same-sex marriage", opposite-sex civil partnership or opposite-sex civil union entered into by him/her in accordance with the local law in force of the place of celebration and with such status being legally and officially recognised by the local authorities of the place of celebration. For the avoidance of doubt, the terms "civil partnership" and "civil union" mean a legal institution of a nature which is akin to spousal relationship in a marriage. The same-sex civil partnership, same-sex civil union, "same-sex marriage", opposite-sex civil partnership and opposite-sex civil union entered into in accordance with laws outside Hong Kong are limited to only relationships which are legally and officially recognised in the places of celebration. Such relationships normally have the following features: (a) the entering into and dissolution of the relationship are governed by legislation of the place where it is entered into; (b) the relationship requires registration by the competent authority specified by the legislation of the place where it is entered into; (c) the registration is evidenced in a written instrument issued by the competent authority; and (d) parties to the relationship have a mutual commitment to a shared life akin to spouses to the exclusion of others on a permanent basis. Such relationships do not include de facto spouse, partners in cohabitation, fiancé/fiancée, etc.



收集個人資料的目的 Statement of Purpose

1

收集資料的目的 Purpose of Collection



對於申請表內所提供的個人資料，入境事務處會用作下列一項或多項的用途：

The personal data provided in the application form will be used by the Immigration Department for one or more of the following purposes:

1. 辦理你的申請；
to process your application;
2. 實施／執行《入境條例》（第 115 章）及《入境事務條例》（第 331 章）的有關條文規定，以及履行入境管制職務，藉此協助其他政府決策局和部門執行其他法例和規例；
to administer/enforce relevant provisions of the Immigration Ordinance (Chapter 115) and Immigration Service Ordinance (Chapter 331), and to assist in the enforcement of any other Ordinances and Regulations by other government bureaux and departments through carrying out immigration control duties;
3. 在有關人士向入境事務處提出申請並提名你為保證人或諮詢人時，把你的資料供作核對用途；
to process other person's application for immigration facilities in which you are named as a sponsor or referee;
4. 供作統計及研究用途，但所得的統計數字或研究成果不會以識辨各有關的資料當事人或其中任何人的身份的形式提供；以及
for statistics and research purposes on the condition that the resulting statistics or results of the research will not be made available in a form which will identify the data subjects or any of them; and
5. 供作法例規定、授權或准許的其他合法用途。
any other legitimate purposes as may be required, authorised or permitted by law.

在申請表內的個人資料是自願提供的。如果你未能提供充分的資料，本處或許不能辦理你的申請，或無從翻查或不能正確地辨別有關紀錄。

The provision of personal data by means of this application form is voluntary. If you do not provide sufficient information, we may not be able to process your application or to conduct the record search or positively identify the record.

2

資料轉交的類別 Classes of Transferees



為了執行上述的目的，你在申請表內所提供的個人資料或許會轉交其他政府決策局和部門及其他機構。

The personal data you provide may be disclosed to government bureaux, departments and other organisations for the purposes mentioned above.

3

查閱個人資料 Access to Personal Data



根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）第 18 及 22 條以及附表 1 第 6 原則，你有權查閱及改正其個人資料。你的查閱權利包括在繳交有關費用後，索取你在申請表內所提供的個人資料的副本。

You have a right to request access to and correction of your personal data as provided for in sections 18 and 22 and Principle 6 of Schedule 1 of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Chapter 486). Your right of access includes the right to obtain a copy of your personal data provided in the application form subject to payment of a fee.

有關查詢申請表內的個人資料，包括查閱或改正，可向下列人員提出：

Enquiries concerning the personal data collected by means of the application form, including making of access and corrections, should be addressed to:

向居留權證明書組遞交的申請

新界將軍澳寶邑路 61 號
入境事務處總部行政大樓
總入境事務主任（居留權證明書）
電話：(852) 2829 4150

For applications submitted to Certificate of Entitlement Section

Chief Immigration Officer (Certificate of Entitlement)
Administration Tower, Immigration Headquarters
61 Po Yap Road, Tseung Kwan O, New Territories
Tel.: (852) 2829 4150

向就業及旅遊簽證組遞交的申請

新界將軍澳寶邑路 61 號
入境事務處總部行政大樓
總入境事務主任（就業及旅遊簽證）
電話：(852) 2294 2299

For applications submitted to Employment and Visit Visas Section

Chief Immigration Officer (Employment and Visit Visas)
Administration Tower, Immigration Headquarters
61 Po Yap Road, Tseung Kwan O, New Territories
Tel.: (852) 2294 2299

向延期逗留組遞交的申請

新界將軍澳寶邑路 61 號
入境事務處總部行政大樓
總入境事務主任（延期逗留）
電話：(852) 2829 3123

For applications submitted to Extension Section

Chief Immigration Officer (Extension)
Administration Tower, Immigration Headquarters
61 Po Yap Road, Tseung Kwan O, New Territories
Tel.: (852) 2829 3123

向外籍家庭傭工組遞交的申請

新界將軍澳寶邑路 61 號
入境事務處總部行政大樓
總入境事務主任（外籍家庭傭工）
電話：(852) 2829 3176

For applications submitted to Foreign Domestic Helpers Section

Chief Immigration Officer (Foreign Domestic Helpers)
Administration Tower, Immigration Headquarters
61 Po Yap Road, Tseung Kwan O, New Territories
Tel.: (852) 2829 3176

向其他簽證及入境許可組遞交的申請

新界將軍澳寶邑路 61 號
入境事務處總部行政大樓
總入境事務主任（其他簽證及入境許可）
電話：(852) 2829 3223

For applications submitted to Other Visas and Permits Section

Chief Immigration Officer (Other Visas and Permits)
Administration Tower, Immigration Headquarters
61 Po Yap Road, Tseung Kwan O, New Territories
Tel.: (852) 2829 3223

4

一般查詢 General Enquiries



有關申請的一般查詢，可用以下方式與本處聯絡：

For general enquiries, please contact us at:

電話 Tel.: (852) 2824 6111
傳真 Fax: (852) 2877 7711
電郵 E-mail: enquiry@immd.gov.hk
網址 Website: www.immd.gov.hk